



REHAU®

Unlimited Polymer Solutions



RAUTHERMEX MUFFENSET / SHELL / SET DI MANICOTTI Ø 76-182 MM

MONTAGEANLEITUNG / INSTRUCTION MANUAL / ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

817680 DE/EN/IT



Das Gesamtmuffensystem besteht aus:

- 1 Muffenset:
 - 2 Halbschalen
 - 3 selbstentlüftende Dichtstopfen orange (kleine und große T-Muffe)
 - 2 selbstentlüftende Dichtstopfen orange (kleine und große L- und I-Muffe)
 - 16 Klammern orange (kleine T-Muffe) bzw.
 - 27 Klammern orange (große T-Muffe)
 - 1 Schnellkleber
 - 12 Klammern orange (kleine I-Muffe)
 - 14 Klammern orange (kleine L-Muffe)
 - 22 Klammern orange (große I- und L-Muffe)
- 2 3 Dichtungsringe
- 3 1 Montageschaum-Set (2 Flaschen)

The complete coupling system consists of:

- 1 T-shell set:
 - 2 half shells
 - 3 self deairing plugs orange (small and big T-shell)
 - 2 self deairing plugs orange (small and big L- and I-shell)
- 16 clamps orange (small T-shell) respectively
- 27 clamps orange (big T-shell)
- 1 glue
- 12 clamps orange (small I-shell)
- 14 clamps orange (kleine L-shell)
- 22 clamps orange (big I- and L-shell)
- 2 3 sealing rings
- 3 1 foam set (2 bottles)



Wichtige Hinweise für die sichere und korrekte Handhabung dieses Produkts

Important information on handling this product safely and correctly
Nota informativa importante per l'utilizzo corretto del prodotto

Lesen Sie diese Montageanleitung aufmerksam durch, bevor Sie mit dem Arbeiten beginnen.

- 1) Die RAUTHERMEX T-Muffe ist nur kompatibel mit RAUTHERMEX Rohren.
- 2) Setzen Sie den Schaum und Kleber niemals der Sonne oder anderen Wärmequellen aus. Das Rauchen ist während der Verarbeitung nicht gestattet.
- 3) Die Dichtringe müssen immer vor den Fittings montiert werden, da die Montage zu einem späteren Zeitpunkt nicht mehr möglich ist.
- 4) Sorgen Sie immer für saubere Rohre und fettfreie Klebeflächen an beiden Schalen.
- 5) Tragen Sie Schutzbrille und Handschuhe beim Kleben und Arbeiten mit dem Schaum.

Read the instruction manual carefully before you start work.

- 1) RAUTHERMEX T-Shell is only suitable to RAUTHERMEX pipes.
- 2) Never expose foam and glue to the sun or to heat sources! Don't smoke while handling!



Il set di montaggio include:

- 1 Set manicotto a T:
 - 2 semigusci
 - 3 tappi arancioni sia per sfiato che per guarnizione (manicotto a T piccolo/grande)
 - 2 tappi arancioni sia per sfiato sia per guarnizione (manicotto L,I piccolo /grande)
 - 16 fascette (manicotto a T piccolo)
 - 27 fascette (manicotto a T grande)
 - 1 collante a presa rapida
 - 12 fascette (manicotto I piccolo)
 - 14 fascette (manicotto L piccolo)
 - 22 fascette (manicotto L,I grande)
- 2 3 anelli di tenuta
- 3 1 kit di espanso (2 bottiglie)

- 3) Always fit sealing rings before fitting because they cannot be fitted afterwards!
- 4) Always make sure the pipes are clean with grease-free adhesion surfaces on both shells.
- 5) Wear safety goggles and gloves when gluing and working with foam.

Prima di iniziare le operazioni di montaggio, leggere attentamente il manuale d'istruzioni fornito.

- 1) I manicotti a T RAUTHERMEX sono compatibili solo con tubi RAUTHERMEX.
- 2) Non lasciare mai l'espanso e il collante esposti ai raggi del sole o ad altre fonti calore. Non fumare durante l'utilizzo!
- 3) Montare sempre gli anelli di tenuta prima dei raccordi: una volta innestati i raccordi, gli anelli non possono più essere inseriti.
- 4) Verificare sempre che i tubi siano perfettamente puliti e le superfici da incollare di entrambi i gusci siano prive di grasso.
- 5) Durante le operazioni di incollaggio e quando si manipola l'espanso, indossare guanti e occhiali di protezione.

1. Längen Sie das Rohr ab.

Vorsicht: Das RAUTHERMEX Rohr könnte zurück springen.

Cut pipe

Attention: RAUTHERMEX pipe might spring back!

Tagliare il tubo.

Attenzione

Il tubo RAUTHERMEX tende a ritirarsi.



2. Messen Sie die Länge der zu entfernenden Dämmung ab.

Achtung: Wenn das Rohrende nicht rechtwinklig ist, sind zusätzliche 4 cm zum sauberen Nachschneiden erforderlich (siehe Schritt 5.).

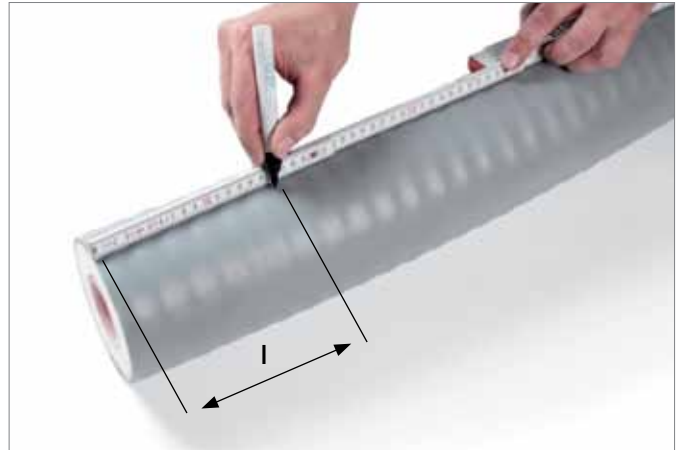
Stripping lengths

Attention: if the pipe end is not cut square, additional 4 cm are required for correct trimming (see step 5.).

Misurare la sezione di tubo da rimuovere.

Attenzione

Nel caso in cui l'estremità del tubo non sia tagliata ad angolo retto, rimuovere circa 4 cm in più in modo da poter rifinire il tubo con un taglio dritto (vedere figura 5).



AD Mediumrohr OD carrier pipe DE Tubo interno	Abisolierlänge L dismantle length L Zona da rimuovere L
20-40 mm	100 mm
50-110 mm	125 mm
125 mm	150 mm

3. Trennen Sie das Mantelrohr mit einer Säge , einem Messer oder einem Rohrschneider durch und schälen Sie dieses ab.

Vorsicht: Mediumrohr darf nicht beschädigt werden.

Cut pipe jacket all the way round with a saw, knife or pipe cutter and peel it off.

Attention: Do not damage carrier pipe!

Staccare e sfilare il rivestimento del tubo facendo leva con un seghetto o con un tagliatubi. Durante questa operazione, prestare attenzione a non tagliare il tubo interno.



4. Entfernen Sie den Schaum.

Vorsicht: Sauerstoffsperschicht darf nicht beschädigt werden!

Remove foam.

Attention: Do not damage oxygen-barrier!

Rimuovere lo strato di poliuretano espanso, facendo attenzione a non danneggiare la barriera anti-ossigeno di protezione del tubo interno.



5. Falls erforderlich schneiden Sie die Rohrenden senkrecht nach.

If required please trim edges square.

Se necessario, tagliare il tubo in modo perpendicolare.



6. Entfernen Sie den verbleibenden PU-Schaum mit Hilfe von Schleifpapier.

Using the sandpaper cloth remove the remaining PU foam from the carrier pipe.

Eliminare i residui di poliuretano espanso dal tubo utilizzando una striscia di carta abrasiva



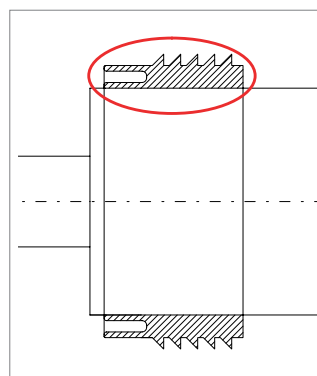
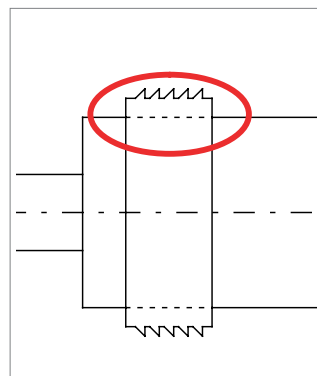
7. Bringen Sie die Dichtringe auf und richten Sie die Lamellen vom Rohrende weg.

Falls notwendig reinigen Sie die Dichtringe und das Rohr.

Aply gasket. Sealing ridges have to point away from the edge, if required clean sealing and pipe.

Montare l'anello di tenuta (guarnizione a labbro) con la punta del labbro in direzione opposta rispetto all'estremità del tubo (vedi figura).

Se necessario, pulire il tubo e la guarnizione.



8. Schiebehülse auf Mediumrohr aufchieben (Position der Schiebehülse beachten- siehe Abbildung).

Slide ring fitting over carrier pipe. (Review position of the fitting - see picture)

Spingere il manicotto autobloccante con il lato diritto rivolto verso il tubo.



9. Weiten Sie das Rohr zweimal um ca. 30 ° versetzt auf. Bei DUO Rohren das zweite Rohr gleich aufweiten, bevor der Fitting eingesteckt wird.

Expand pipe twice offset approx. 30°. At DUO pipes expand the second pipe immediately before you insert the fitting.

Allargare il tubo per 2 volte di circa 30° sfalsati. In caso di tubi DUO allargare il secondo tubo immediatamente prima di inserire il raccordo.



Vorsicht: Montageanweisung der Verpresswerkzeuge beachten. Die Schiebehülse darf sich nicht im Bereich des Aufweitwerkzeuges befinden!

Attention: Observe manual of press tool. The compression sleeve must not be in range of the expanding tool!

Attenzione: Leggere attentamente le istruzioni per l'uso degli utensili. Il manicotto non si deve trovare nella zona di allargamento.

10. Stecken Sie den Fitting ein.

Setzen Sie das Werkzeug an und verpressen Sie die Verbindung.

Insert fitting.

Position the tool and start compression.

Innestare quindi il raccordo. Montare la ganaschia sull'attrezzo e giuntare il collegamento esercitando pressione.



11. Falls nötig, schneiden Sie einen Keil für das Werkzeug aus.

If required cut out recess for tool.

Se necessario tagliare un cuneo per l'utensile.



12. Montieren Sie das zweite Rohr analog den Schnitten 1 – 10.

Repeat the procedure. As show in 1 – 10.

Ripetere la procedura analogamente a quanto descritto nei passaggi 1-10.



13. Montieren Sie den Abzweig analog den Schritten 1 – 11.

Repeat the procedure at the branching pipe as shown in 1 -11.

Ripetere nuovamente la procedura analogamente a quanto descritto nei passaggi 1-11.



14. Passen Sie die untere Schalenhälfte (ohne Stopfenlöcher) ein.

Fit lower half-shell (without plug holes).

Adattare il semiguscio inferiore (senza fori per i tappi).



15. Positionieren Sie die Dichtringe.

Bei Dichtringen für die große Muffe müssen diese am äußeren Bund plan anliegen.

Align the sealing rings.

Big T:

Assure plane alignment of the sealing rings by justifying the sealing with the outer collar of the shell.

Posizionare gli anelli di tenuta.



16. Stellen Sie sicher, dass die Dichtringe am ganzen Umfang bei aufgelegter, oberer Schalenhälfte positioniert sind.

Assure fitting accuracy on the entire circumference with upper shell set on.

Verificare il posizionamento delle guarnizioni di tenuta, dopo aver posizionato il semiguscio superiore.



17. Reinigen Sie die Klebeflächen der beiden Schalen, damit diese frei von Schmutz und Fett sind.

Clean the adhesion surfaces of both shells so that they are free of dirt and grease.

Pulire le superfici da incollare di entrambi i gusci fino ad eliminare completamente ogni residuo di sporco e grasso.



18. Bestreichen Sie die Klebeflächen der unteren Schale lückenlos mit dem beigelegten Schnellkleber. Kleber im Bereich der Dicht-ringe bis ganz an den inneren Rand aufbringen.

Apply an uninterrupted line of the supplied glue to the gluing surface of the shell. At the sealings apply glue to the inner side of the gluing surface.

Applicare il collante a presa rapida su tutta la superficie del guscio inferiore senza lasciare spazi vuoti. Vicino agli anelli di tenuta applicare il collante fino al bordo interno.



19. Legen Sie die obere Schale (mit Stopfenlöcher) auf und drücken Sie diese an.

Fit the upper shell (with plug holes).

Premere sul guscio superiore (con fori per i tappi) in modo da fissarlo in posizione.



20. Montieren Sie die Spannkammern zunächst an den Schalenden.

Fit the clamps at the shell endings first.

Stringere le fascette alle estremità dei gusci.



21. Montieren Sie die restlichen Spannkammern und beginnen Sie mit der langen Seite des T-Stückes (siehe Markierung A).

Fit the rest of the clamps and start with the clamps at the long side (see mark A).

Stringere le altre fascette iniziando dal lato lungo del manicotto a T (zona A).



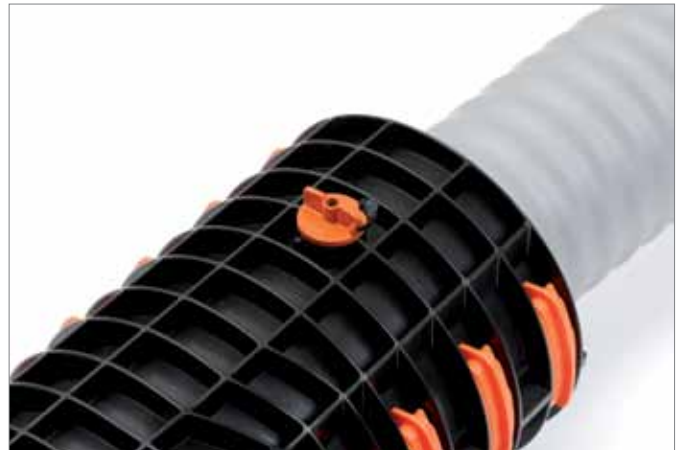
22. Verschließen Sie die zwei tiefer gelegenen Stopfenlöcher mit den selbstentlüftenden Dichtstopfen.

Die angehängten Gummistopfen bleiben zur Entlüftung geöffnet.

Das verbleibende am höchsten liegende Stopfenloch dient später zur Schaumefüllung.

Close the two lowest plug holes with the self/deairing plugs.
The integrated rubber bung needs to stay open for deairing.
The highest positioned remaining third plug hole is required for foam filling purposes.

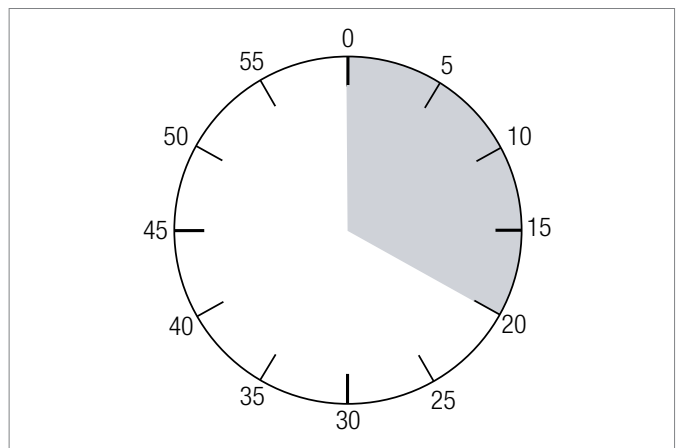
Inserire il tappo di gomma e chiudere i due fori più profondi.
Il tappo di gomma per lo sfiato rimane aperto. Il foro in posizione superiore serve per il riempimento con la schiuma.



23. Warten Sie 20 Minuten bis der Kleber ausgehärtet ist.

Allow 20 minutes for the glue to harden.

Attendere 20 minuti per permettere al collante di asciugarsi completamente.



24. Mischen Sie die Schaumkomponenten.

Mix foam components.

Mescolare i componenti espansi.



Achtung: Sicherheitsvorschriften beachten.

Attention: Observe safety instruction in the foam set.

Attention: Rispettare le istruzioni di sicurezza fornite.



25. Geschlossene Schaumflasche gut schütteln gem. Gebrauchsanleitung Schaumset.

Shake bottle well (see instruction in the foam set).

Agitare bene il flacone di espanso tenendo il tappo chiuso, come illustrato nel manuale fornito insieme al kit.



26. Füllen Sie den Inhalt der Schaumflasche durch das verbleibende Stopfenloch ein.

Fill content of foam bottle into the plug hole.

Riempire il foro del tappo con il liquido del flacone. Applicare quindi il collante a presa rapida sulla scanalatura del foro.
Attenzione: la superficie per il collante deve essere pulita.



27. Verschließen Sie den hoch gelegenen Stopfen.

Der angehängte Gummistopfen bleibt zur Entlüftung geöffnet.

Close the highest plug

The integrated rubber bung needs to stay open for deairing.

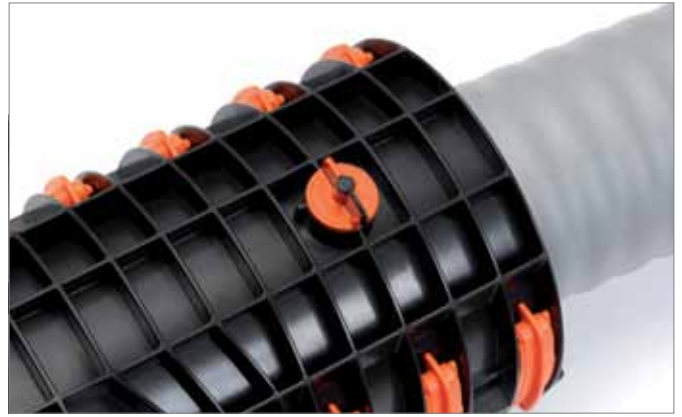
Inserire il tappo e chiudere il foro superiore. Il tappo di gomma rimane per lo sfiato aperto.



28. Schließen Sie die angehängten Gummistopfen nach dem Entlüften (max. 5 Minuten nach dem Einfüllen des Schaums).

Close the integrated rubber bung after deairing
(max 5 minutes after filling in the foam)

Chiudere tutti i fori con i tappi di gomma (max. 5 min dopo
l'inserimento della schiuma).



29. Die Montage ist abgeschlossen.

Installation is finished.

La procedura di montaggio è terminata.



Notizen/Notes/Note:

A series of 25 horizontal grey bars, stacked vertically, intended for writing notes. Each bar is a solid grey rectangle of uniform height and width, spanning most of the page's width.

Il presente documento è coperto da copyright. Tutti i diritti derivanti – in particolare il diritto di traduzione, ristampa, utilizzo di immagini, trasmissione radiotelevisiva, riproduzione tramite dispositivi fotomeccanici o simili e la memorizzazione elettronica – sono riservati.

La consulenza tecnica fornita da REHAU in forma scritta o verbale si basa sull'esperienza acquisita e sulle migliori conoscenze allo stato dell'arte, ma deve essere considerata puramente indicativa. Tutte le condizioni di lavoro e di montaggio sulle quali REHAU non può esercitare alcun controllo escludono qualsiasi obbligo da parte della stessa. REHAU consiglia di verificare l'idoneità dei propri prodotti all'impiego previsto.

Dal momento che l'uso e la preparazione del prodotto avvengono al fuori delle possibilità di controllo di REHAU, la responsabilità è esclusivamente dell'utilizzatore.

Per ogni responsabilità si rimanda alle condizioni di fornitura e pagamento di REHAU, consultabili nel sito www.REHAU.it, ivi incluse le richieste di garanzia relative alla qualità costante dei prodotti REHAU in conformità con le specifiche fornite.